

## First Lecture

### Warm-up: definitions

- Before we talk about the nature and characteristics of children's literature, let us try to define the two terms.
  - This will help us to understand a lot about the nature of the genre and to be specific about this interesting and comparatively new field of study.
- قبل أن نتحدث عن طبيعة وخصائص أدب الأطفال، دعونا نحاول تحديد المصطلحين.
- هذا سوف يساعدنا على فهم الكثير عن طبيعة هذا النوع وعلى أن تكون محددة عن هذا المجال من الدراسة الجديد نسبياً والمثير للاهتمام .

### Questions

What is meant by the word genre?

ما هو المقصود من هذه الكلمة genre؟

- |                        |           |
|------------------------|-----------|
| • Food                 | الغذاء    |
| • Type                 | نوع       |
| • <u>Literary type</u> | نوع الأدب |

### Essential terms

Biologically, a child (plural: children) is **generally a human between the stages of birth and puberty**. Some vernacular definitions of a child include the fetus, as being an unborn child. The legal definition of "child" generally refers to a minor, otherwise known as a person younger than the age of majority.

بيولوجياً، فإن الطفل (جمع: الأطفال) عموماً هو الإنسان بين مراحل الولادة والبلوغ. بعض التعاريف العامية للطفل تشمل الجنين، وكونه طفل لم يولد بعد. التعريف القانوني للـ "الطفل" تشير بصفة عامة إلى قاصر، والمعروف باسم شخص تقل أعمارهم عن سن الرشد.

"Child" may also describe a relationship with a parent (such as sons and daughters of any age) or, metaphorically, authority figure, or signify group membership in a clan, tribe, or religion; it can also signify being strongly affected by a specific time, place, or circumstance, as in "a child of nature" or "a child of the Sixties".

"الطفل" قد يصف أيضاً العلاقة مع أحد الوالدين (مثل أبناء وبنات من جميع الفئات العمرية)، أو مجازاً، سلطة شخصية، أو دلالة على عضوية المجموعة في عشيرة أو القبيلة أو الدين، بل يمكن أيضاً أن تتأثر دلالة بقوة من قبل زمان ومكان محدد، أو الظرف، كما في "طفل الطبيعة" أو "الطفل من الستينات".

### Questions

- a child means any human being between birth and puberty: this means that the child is يعني الطفل كل إنسان بين الولادة والبلوغ: هذا يعني أن الطفل هو
- any person أي شخص
- A human being انسان

- A mature person شخص ناضج

### Essential terms

**Literature** (from Latin *litterae*) is the art of written work. The word *literature* literally means "things made from letters" and "letters" means literature while a "man of letters" means a writer or author of works of art.

الأدب (من اللاتينية litterae) هو فن عمل مكتوب. الأدب كلمة تعني حرفياً "الأشياء المصنوعة من حروف" وحروف "يعني الآداب في حين أن" أديب "يعني كاتب أو مؤلف الأعمال الفنية.

- **Questions**

- In the field of literature, the word letters means:

- Sounds
- Linguistics
- Works of art
  - A man of letters is
- the teacher of phonetics
- The one who sells letters
- An author or a writer of creative works

### Questions

- The word literature is originally:

- Arabic
- English
- Italian
- Latin

### Literature

1. The collective body of literary productions, embracing the entire results of knowledge and fancy preserved in writing; also, the whole body of literary productions or writings upon a given subject, or in reference to a particular science or branch of knowledge, or of a given country or period; as, the literature of Biblical criticism; the literature of chemistry.

الهيئة الجماعية للإنتاج الأدبي، وقبول النتائج كاملة من المعرفة ويتوهم الحفاظ عليها في الكتابة، وكذلك فإن الجسم كله من إنتاج أدبي أو كتابات على موضوع معين، أو في إشارة إلى علم معين أو فرع من فروع المعرفة، أو من إعطاء البلد أو الفترة، كما هو أدب نقد الكتاب المقدس، وأدب الكيمياء.

2. The class of writings distinguished for beauty of style or expression, as poetry, essays, or history, in distinction from scientific treatises and works which contain positive knowledge; belles-lettres.

٢. فئة من الكتابات تتميز بجمال الأسلوب أو التعبير، كالشعر، والمقالات، أو التاريخ، في التمييز بين الاطروحات العلمية والأعمال التي تحتوي على المعرفة الإيجابية؛ الحسنات-الآداب.

### 3. The occupation, profession, or business of doing literary work.

٣. الاحتلال، والمهنة، أو الأعمال التجارية للقيام بالعمل الأدبي

#### Questions

- The word literature has one meaning only

- True
- Untrue
- We have no idea

#### Essential terms

Literature may consist of texts based on factual information (journalistic or non-fiction), as well as on original imagination. Literature can be classified according to historical periods, genres, and political influences.

قد يتكون الأدب من نصوص تعتمد على معلومات واقعية (الصحفية أو غير الخيالية)، وكذلك على الخيال الأصلي. ويمكن تصنيف الأدب حسب الفترات التاريخية، والأنواع، والتأثيرات السياسية.

#### Children's Literature: Definitions

**Is there a single definition for children's literature?**

**The body of written works and accompanying illustrations produced in order to entertain and instruct young people.**

هل يوجد تعريف واحد لأدب الأطفال؟  
إنتاج مجموعة من الأعمال المكتوبة والرسوم التوضيحية المصاحبة لترفيه وإرشاد الشباب.

- The genre encompasses a wide range of works, including acknowledged classics of world literature, picture books and easy-to-read stories written exclusively for children, and fairy tales, lullabies, fables, folk songs, and other primarily orally transmitted materials.

هذا النوع يشمل مجموعة واسعة من الأعمال، بما في ذلك كلاسيكيات الأدب العالمي، الكتب المصورة وسهلة القراءة القصص مكتوبة حصراً للأطفال، وحكايات، التهويدات، الخرافات، والأغاني الشعبية، وغيرها من المواد التي تنتقل أساساً شفويًا.

#### Questions

The body of written works and accompanying illustrations produced in order to entertain and instruct young people is called:

1. Drama
2. The novel
3. Children's literature

**Children's Literature: Definitions**

**Children's literature: both fiction and non-fiction books, written especially for children 0-12 years old.**

أدب الأطفال: كلا الكتب الواقعية والخيالية، كتبت خاصة للأطفال ٠-١٢ سنة من العمر.

**Young adult literature: both fiction and non-fiction books, written for people 13-18 years old.**

أدب الناشئين: كل من الكتب الخيالية والكتب غير الخيالية، كتب لاشخاص ١٣-١٨ سنة من العمر.

**Children's Literature: Definitions**

**"Children's literature is good quality trade books for children from birth to adolescence, covering topics of relevance and interests to children of those ages, through prose and poetry, fiction and nonfiction."**

"أدب الأطفال هو جيد جودة الكتب التجارية للأطفال منذ الولادة وحتى المراهقة، التي تغطي مواضيع ذات صلة ومصالح لأبناء تلك الاعمار، من خلال النثر والشعر، والخيال وقصصي

**Children's Literature: Definitions Children's literature covers the period of time from**

1. Birth to death
2. Birth till the age of ten
3. 5 to 18
4. Birth to the age of 18

- Despite the recent trend of categorizing children's literature by age, an increasing number of adults have begun reading children's books, blurring the boundaries between children's and adult texts.
- وعلى الرغم من الاتجاه الأخير من أدب الأطفال في التصنيف حسب العمر، بدأت أعداد متزايدة من البالغين قراءة الكتب للأطفال، مما يطمس الحدود بين نصوص الأطفال والكبار.
- Although children's literature is intended primarily for children, it is more accurate to view such texts as having dual audiences of children and adults.
- على الرغم من أن المقصود أدب الأطفال في المقام الأول للأطفال، هو أكثر دقة لعرض النصوص مثل وجود الجماهير المزدوج للأطفال والبالغين.

**Questions**

**Children's literature is:**

1. read only by children
2. Read by children and adults
3. Read only at schools
4. Read only before going to sleep

## Question

Is children's literature to be read and appreciated by children only?

هل أدب الأطفال يجب أن تقرأ وتقدر من قبل الأطفال فقط

Of course not. All classes of people can read, study, and appreciate this genre of literature.

**Final word: Definition of Children's Literature:**

- ✓ There is no single, widely accepted definition of children's literature. It can be broadly defined as anything that children read, but a more useful definition may be **fiction, poetry, and drama intended for and used by children and young people, a list to which many critics add non-fiction.**

✓ لا يوجد تعريف واحد مقبول على نطاق واسع من أدب الأطفال. ويمكن أن يعرف على نطاق واسع على أنها أي شيء لقراءة الأطفال، ولكن تعريف أكثر فائدة قد يكون الخيال والشعر والدراما والمعدة لاستخدامها من قبل الأطفال والشباب، قائمة التي critics العديد من إضافة واقعية.

**Nancy Anderson of the College of Education at the University of South Florida defines children's literature as all books written for children, "excluding works such as comic books, joke books, cartoon books, and nonfiction works that are not intended to be read from front to back, such as dictionaries, encyclopedias, and other reference material".**

نانسي أندرسون من كلية التربية في جامعة جنوب فلوريدا تعرف أدب الأطفال بجميع الكتب التي كتبت للأطفال"، باستثناء أعمال مثل الكتب المصورة، والكتب نكتة، كتب الرسوم المتحركة، ويعمل قصصي التي لا يقصد أن تقرأ من البداية الى النهاية، مثل القواميس والموسوعات، وغيرها من المواد المرجعية".

للتسوقي من الرحاء: عجبر